

Research Highlights

From the Survey Research Laboratory at
Virginia Commonwealth University's Center for Public Policy

No. 2 (Spanish version)

September 1996

Research conducted for the Virginia HIV Community Planning Committee

Los Conocimientos, Actitudes y Comportamientos de los Residentes de Virginia Sobre el SIDA: Un Muestreo de Hispanos Realizado en 1995

Muchos de los Hispanos de Virginia continúan teniendo malentendidos sobre la transmisión y la prevención del SIDA. Especialmente, sobre-estiman el riesgo de la transmisión del VIH en las situaciones en que es muy improbable o imposible. Los Hispanos de más ingresos y de más educación y los que hablan inglés en casa muestran más conocimiento sobre el VIH/SIDA. Un porcentaje considerable piensa que corren el riesgo de infección del VIH; el 17 por ciento dijo que se ha puesto en peligro de contraer el virus durante el año anterior.

A continuación se dan algunos de los resultados de una encuesta telefónica hecha en nombre del Comité Planificador de las Comunidades de Virginia del VIH por el Survey Research Laboratory de Virginia Commonwealth University. Tal encuesta se realizó entre el 8 de abril y el 11 de junio de 1995. Se entrevistaron 492 personas de ascendencia Hispana localizadas por el Censo en Virginia donde la concentración de Hispanos es más alta.

El muestreo se basó en números telefónicos listados. Las entrevistas se realizaron con interrogados elegidos al azar en inglés o español, según la preferencia del interrogado. El 82 por ciento prefirió el español. La mayoría de las entrevistas se hizo con residentes hispanos de Arlington, Alexandria y el Condado de Fairfax, en las afueras de Washington, D.C. y con un grupo pequeño adicional de residentes de Newport News en la zona de Norfolk.

Los resultados se ponderaron según la región, la educación y el sexo para crear un muestreo representativo. Los porcentajes presentados en este

informe están basados en los datos ponderados. El muestreo tiene un error de muestreo de aproximadamente el 5 por ciento y un nivel de confianza del 95 por ciento.

La Transmisión y la Prevención del SIDA

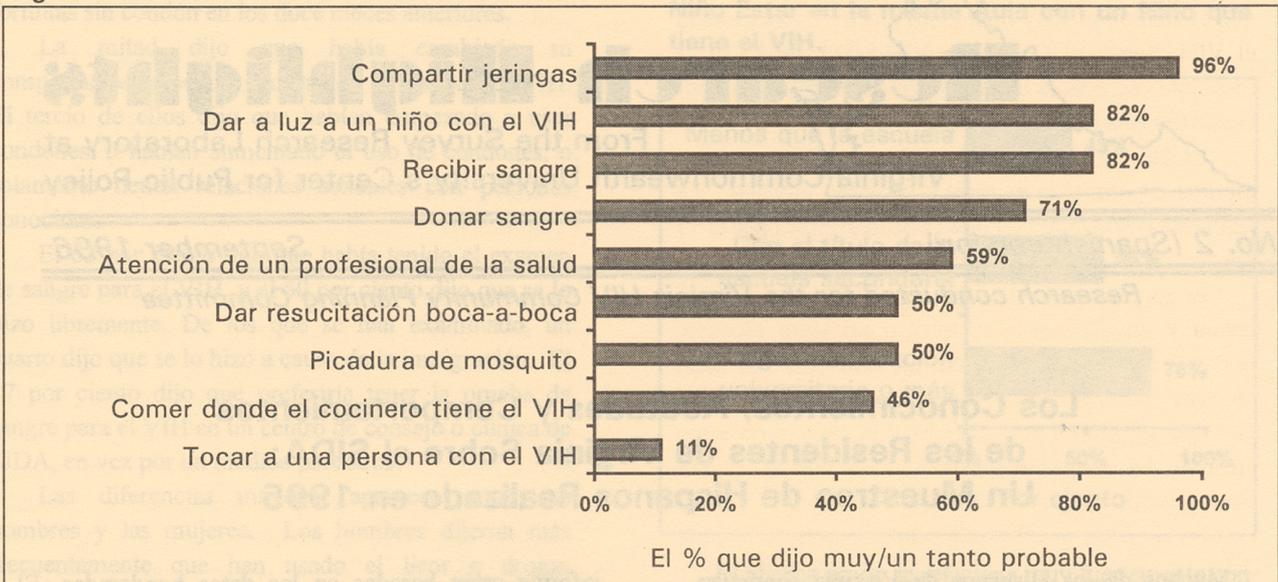
Casi todos los interrogados habían escuchado del SIDA. Aproximadamente la mitad estaba consciente de que el VIH y el SIDA son diferentes. El 80 por ciento afirmó que a su saber no hay nadie en su vida personal contagiado con el VIH.

La Figura 1 presenta las respuestas a las preguntas sobre la probabilidad de transmitir el VIH a través de nueve maneras o actividades. También se comparan estas respuestas con las respuestas correctas que proporcionó una educadora del Centro del VIH/SIDA de VCU.

El 82 por ciento dijo que es muy o un tanto probable que una mujer contagiada con el VIH dé a luz a un bebé también contagiado con el VIH. La probabilidad verdadera está entre el 25-30 por ciento. Los tratamientos nuevos pueden reducir esta tasa de infección a aproximadamente el 8 por ciento. Solamente el 11 por ciento dijo que es muy o un tanto probable que se pueda contraer el VIH por tomar la mano o tocar a alguien contagiado con el VIH. El 59 por ciento creyó que es imposible contraer el VIH de esta manera, lo cual es la respuesta correcta.

El 96 por ciento creyó que al compartir una jeringa para drogas con una persona contagiada con el VIH es muy o un tanto probable que se transmita el virus. El 93 por ciento dió la respuesta correcta, al

Figura 1: La Probabilidad de Transmitir el VIH



expresar que esta ruta es muy probable para la transmisión del virus.

Muchos de los encuestados persistieron en creer que donar o recibir sangre son rutas probables de transmisión. El 71 por ciento dijo que es muy o un tanto probable que el donar sangre transmita el VIH, mientras solamente el 11 por ciento dió la respuesta correcta, al decir que es imposible transmitir el virus de esta manera.

El Laboratorio de Investigación por Encuestas (Survey Research Laboratory, SRL) de Virginia Commonwealth University, fundado en 1982 e incorporado en el Centro para la Política Pública (Center for Public Policy) en 1994, sirve a la universidad, la comunidad, y los gobiernos locales y estatales a través de aproximadamente 100 proyectos cada año. También, el SRL administra varias recolecciones de datos disponibles a través del Consorcio Inter-universitario para la Investigación Política y Social (Inter-university Consortium for Political and Social Research).

El SRL llevó a cabo la encuesta presentada en este informe en nombre del Virginia HIV Community Planning Committee (HCPC), un comité consultativo del Departamento de Salud de Virginia (Virginia Department of Health). El HCPC consta de representantes de organizaciones públicas y privadas de todas las partes de Virginia, y es la organización responsable del desarrollo de un plan anual para la prevención del VIH, para los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention.)

Para más información sobre esta encuesta, el SRL, o el HCPC, puede ponerse en contacto con: VCU Survey Research Laboratory, PO Box 3016, Richmond, VA 23284-3016. Nuestro número de teléfono es (804) 828-8813, y fax (804) 828-6133. También puede visitar el SRL en el World Wide Web at:

<http://www.vcu.edu/cppweb/srlweb/srlhome.htm>

El riesgo de contraer el VIH por una transfusión de sangre es de 2 en 1,000,000, pero solamente el 5 por ciento de los encuestados respondió correctamente que es muy improbable contraer el virus de esta manera.¹

Mientras el 46 por ciento creyó que la transmisión del VIH es muy o un tanto probable de contraerse al comer en un restaurante donde haya un cocinero contagiado con VIH, el 23 por ciento dió la respuesta apropiada de que es "imposible".

El 50 por ciento dijo que contraer el VIH a través de una picadura de mosquito es muy o un tanto probable; en tanto que el 21 por ciento dió la respuesta apropiada, que es "imposible". El 50 por ciento dijo que contraer VIH por dar resucitación boca-a-boca con alguien que tenga el virus es muy o un tanto probable. La respuesta correcta es "un tanto improbable", dada por el 10 por ciento.

El 59 por ciento creyó que al recibir atención de un profesional de la salud con VIH es muy o un tanto probable de contraer el VIH. La probabilidad verdadera es muy improbable, dada por el 7 por ciento del muestreo. La probabilidad de transmitir el virus de un médico a un paciente es en realidad minúscula, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

La Figura 2 presenta las percepciones de los interrogados sobre la eficacia de cinco métodos para

¹ G.B. Schreiber, M.P. Busch, S.H. Kleinman, J.J. Korelitz, "The Risk of Transfusion-Transmitted Viral Infections, *New England Journal of Medicine*, v. 334, No. 26, June 27, 1996.

impedir la propagación del VIH. El 83 por ciento dijo que el condón es muy o un tanto efectivo para impedir el VIH. Según el Centro de VIH/SIDA de VCU, la respuesta correcta es que es "muy efectivo". El 42 por ciento dió esta última respuesta.

El 28 por ciento dijo que una gelatina, crema o espuma espermicida es muy o un tanto efectiva. La respuesta correcta es "un tanto efectiva", dada por el 17 por ciento.

El 32 por ciento dijo que una combinación de tal crema y un diafragma es muy o un tanto efectiva, mientras la respuesta correcta es, otra vez, "un tanto efectiva", dada por el 17 por ciento. El 14 por ciento dijo que la píldora anticonceptiva es muy o un tanto efectiva. La respuesta correcta, dada por el 72 por ciento, es "de ninguna manera efectiva."

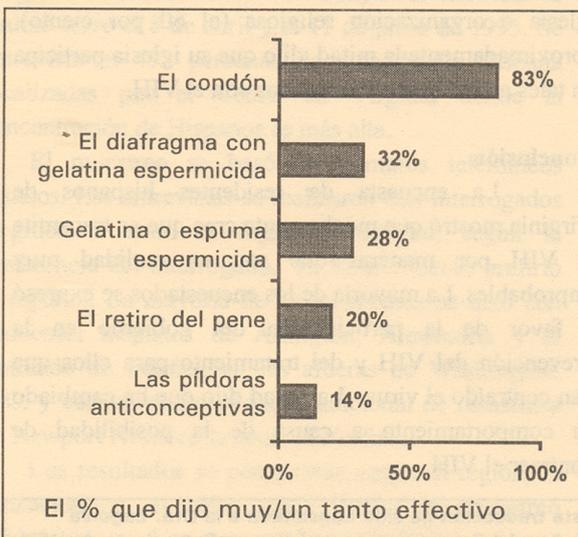
Finalmente, el 20 por ciento dijo que la retirada del pene antes de la eyaculación es muy o un tanto efectiva, cuando la respuesta correcta es "de ninguna manera efectiva", dada por el 58 por ciento.

Los encuestados con más educación y más ingresos, y aquellos que hablan algún inglés en casa, muestran más información sobre la transmisión y prevención del VIH.

VIH/SIDA en Relación con los Niños

La mitad de todos los entrevistados dijo que permitiría a sus niños estar en las mismas aulas con un niño contagiado con el VIH. El 15 por ciento dijo que la educación sobre el VIH debe comenzar bien

Figura 2: La Eficacia de Métodos de Prevenir el VIH



temprano, por ejemplo, desde el jardín infantil o en el grado primero.

El 55 por ciento creyó que es apropiado para los padres hablar con sus niños sobre el VIH cuando han alcanzado la edad de 10 años o antes. El 42 por ciento de los interrogados con niños menores de 21 años reportó que han hablado con sus niños sobre como evitar el VIH.

Los encuestados con menos educación e ingresos y aquellos que hablan solamente español en casa han hablado menos con sus niños sobre el VIH que aquellos con más educación e ingresos y aquellos otros que hablan por lo menos un poco de inglés en casa. La diferencia según el nivel de educación es la más grande. El 57 por ciento de aquellos con alguna educación universitaria o más, dijeron que han hablado con sus niños sobre las maneras de evitar el SIDA, en comparación con el 38 por ciento de grupo sin título educación secundaria.

Los encuestados con más ingresos y más educación son más probables de decir que permitirían a sus niños a asistir clases en la misma aula con un niño contagiado del VIH. Como se puede ver en la Figura 3, la relación con la educación es especialmente fuerte.

Riesgos del VIH, Comportamientos y Prueba de Sangre²

El 17 por ciento dijo que se habían puesto en peligro de contraer el VIH durante el año anterior. El 6 por ciento de estas personas dijo que se expuso con un riesgo alto; el 15 por ciento dijo que es alta la probabilidad que alguien que él/ella conozca personalmente, contraiga el VIH.

Pocos de los interrogados dijeron que durante el año anterior se habían inyectado drogas, que habían tenido relaciones sexuales con una persona que usa drogas inyectadas, o que habían pagado o recibido dinero de alguien para tener relaciones sexuales.

Sin embargo, el 16 por ciento dijo que había usado alcohol o drogas en conexión con relaciones sexuales, mientras el 17 por ciento dijo que había tenido relaciones sexuales con una o más parejas fortuitas con condón durante el año anterior. El 10 por

² Los porcentajes presentados en esta sección se basan en aquellos 421 encuestados de menos de 65 años que decidieron continuar con este grupo de preguntas después de saber que son delicadas.

ciento dijo que había tenido relaciones sexuales fortuitas sin condón en los doce meses anteriores.

La mitad dijo que había cambiado su comportamiento sexual a causa de su miedo del VIH. El tercio de ellos dijo que habían empezado a usar condones, o habían aumentado el uso de condones, o solamente tienen relaciones sexuales con personas conocidas.

El 63 por ciento dijo que había tenido el examen de sangre para el VIH, y el 60 por ciento dijo que se lo hizo libremente. De los que se han examinado, un cuarto dijo que se lo hizo a causa de la inmigración. El 37 por ciento dijo que preferiría tener la prueba de sangre para el VIH en un centro de consejo o clínica de SIDA, en vez por un médico particular.

Las diferencias mayores aparecen entre los hombres y las mujeres. Los hombres dijeron más frecuentemente que han usado el licor o drogas inmediatamente antes o durante las relaciones sexuales (el 22 por ciento de los hombres comparado con el 6 por ciento de las mujeres), y más frecuentemente, reportó relaciones sexuales con por lo menos una pareja fortuita con condón (el 24 por ciento de los hombres comparado con el 6 por ciento de las mujeres).

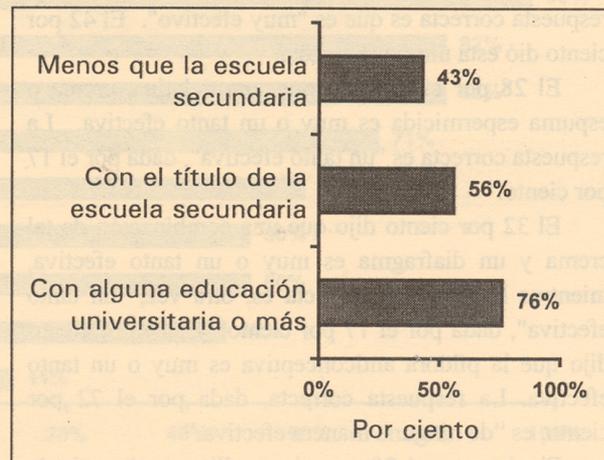
El 14 por ciento de los hombres reportó tales relaciones sin condón en comparación con el 4 por ciento de las mujeres. Entre los hombres fue dos veces más probable que entre las mujeres, decir que han cambiado su comportamiento sexual como resultado del VIH. Esto fue el 63 por ciento de hombres comparado con el 31 por ciento de mujeres.

Responsabilidad por Prevención y Tratamiento del VIH

Más del 90 por ciento dijo que el papel del gobierno, las escuelas públicas, los parientes, y los individuos mismos son muy importantes en los esfuerzos para impedir el VIH. El 76 por ciento dijo que el papel de las organizaciones religiosas es muy importante. Casi todo el muestreo estaba de acuerdo o estaba fuertemente de acuerdo en que el gobierno federal debe establecer clínicas para atender a las personas con VIH.

El 87 por ciento dijo que las compañías de seguros deben pagar por la atención médica del VIH; el 81 por ciento dijo que el gobierno debe pagar; y el 46 por ciento dijo que la persona con el VIH debe pagar por su propia atención médica.

Figura 3: El Porcentaje que Permitiría a su Niño Estar en la misma Aula con un Niño que tiene el VIH.



El idioma usado se relaciona muy fuertemente con las creencias sobre quién debe pagar por la atención médica del VIH. De aquellos que hablan por lo menos algún inglés en casa, el 63 por ciento dijo que las personas con el VIH deben pagar por su propia atención médica, comparado con el 36 por ciento de los interrogados que hablan solamente español.

Iglesias y Organizaciones Religiosas

Aproximadamente el 90 por ciento dijo que las iglesias y las organizaciones religiosas deben proporcionar información a sus feligreses sobre el VIH/SIDA, darle ayuda espiritual a la gente afectada por el VIH/SIDA, y participar activamente en los esfuerzos comunitarios para prevenir el VIH/SIDA.

De los interrogados que se relacionan con una iglesia o organización religiosa (el 60 por ciento), aproximadamente la mitad, dijo que su iglesia participa en tales actividades relacionadas con el VIH.

Conclusión

La encuesta de residentes hispanos de Virginia mostró que mucha gente cree que se transmite el VIH por maneras que son en realidad muy improbables. La mayoría de los encuestados se expresó a favor de la participación del gobierno en la prevención del VIH y del tratamiento para ellos que han contraído el virus. La mitad dijo que ha cambiado su comportamiento a causa de la posibilidad de contraer el VIH.

Esta traducción ha sido consultada a la Dra. Eugenia Muñoz del Departamento de Lenguas Extranjeras de VCU.